

Je cherche un ouvrage de science fiction intitulé « Golem XIV » écrit par Stanislas Lem. Toutes mes recherches ont été infructueuses et il semblerait qu'il n'ait jamais été traduit en français. Pourriez vous me confirmer ceci ou me trouver les renseignements bibliographiques qui me permettront de le retrouver ? Merci d'avance.

Réponse apportée le **02/27/2013** par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse

Pour identifier une traduction vous pouvez utiliser la base de données spécialisée Index translationum*

Vous avez cherché : Auteur = Lem, Stanisław\$ ET un titre contient ces mots: golem

7 enregistrements correspondent à votre recherche. Comme vous voyez, pas de traduction française !

1/7 Lem, Stanisław: Dokonalá prázdnota: Golem XIV [Tchèque] / Jungwirth, František / Praha: Svoboda [Tchécoslovaquie (jusqu'à 1992)], 1983. 332 p. [Polonais]

2/7 Lem, Stanisław: Also sprach GOLEM [Allemand] / Griese, Friedrich / Frankfurt am Main: Suhrkamp [Allemagne], 1987. 185 p. 2. ed. Golem XIV [Polonais]

3/7 Lem, Stanisław: Also sprach GOLEM [Allemand] / Griese, Friedrich / Frankfurt am Main: Suhrkamp [Allemagne], 1990. 185 p. [3. ed.] Golem XIV [Polonais]

4/7 Lem, Stanisław: Imaginary magnitude [Anglais], Also incorporates 'Lecture XLIII—About Itself' and 'Afterword,' which first appeared in Golem XIV (Wydawnictwo Literackie, Cracow, 1981) [Anglais] / Heine, Marc E. / San Diego, CALIF: Harcourt Brace Jovanovich [États-Unis], 1984. vi, 248 p. Wielkość urojona [Polonais]

5/7 Lem, Stanisław: Kyosu [Japonais] / Hasemi Kazuo; Nisi Masahiko; Numano Mituyosi / Tokyo: Kokusyo kankôkai [Japon], 1998. 326 p. Wielkosc urojona / :Golem 14 [Polonais]

6/7 Lem, Stanisław: Golem XIV [Slovaque] / Marušiak, Jozef / Bratislava: Drewo a srd [slovaque, République], 2004. 165 s. 1. vyd. Golem XIV [Polonais]

7/7 Lem, Stanisław: Also sprach GOLEM [Allemand] (ISBN: 978-3-518-46135-8) / Griese, Friedrich / Frankfurt am Main: Suhrkamp [Allemagne], 2009. 185 S. 1. Aufl. dieser Ausg. Golem XIV [Polonais]

*INDEX TRANSLATIONUM La base de données contient une information bibliographique cumulative sur les livres traduits et publiés depuis 1979 dans une centaine d'États membres de l'UNESCO, soit plus que 2.000.000 notices dans toutes les disciplines : littérature, sciences sociales et humaines, sciences exactes et naturelles, art, histoire, etc. Une mise à jour est effectuée régulièrement.

Pour vérifier car cette base n'est pas exhaustive, j'ai consulté le catalogue de la Bnf ; ce titre n'apparaît qu'en polonais. Il semble donc bien que ce titre n'ait pas été

traduit en français, cela confirme le résultat de vos recherches. Ceci dit, en principe, pour savoir si un livre (paru en France) existe ou a existé, la base de référence est le catalogue de la Bnf qui reçoit le dépôt légal, c'est donc la seule recherche à effectuer.

Lien vers la notice de la Bnf

Pour vérifier son éventuelle traduction dans un autre pays francophone, j'ai consulté le catalogue mondial Worldcat. Le résultat est négatif, voir lien ci-dessous.

Cordialement,

Eurêkoi – Bpi (Bibliothèque publique d'information)